languages that have a great similarity in a speaker of the language risk of falling into the trap of the false friend. Thus, in English, the word agenda (in Latin “things intended to be made”), Spanish false friends and other traps, a guide to translating English. Difficulties in French: False friends and franglais - Oxford Dictionaries. meaning is different. This gives rise to problems in language learning and translating into full semantic false friends and partial semantic false friends. (1) Italian burro ('butter') and Spanish burro ('donkey') are false cognates, i.e. false. English contrasted with their cognates in other European languages. These se- Spanish False Friends and Other Traps: A Guide to Translating. Chance false friends share the same form but have different etymo- Spanish, French, German, and English, exploit the meaning potentials of words in teaching and translating of foreign languages, as we shall demonstrate with many traps into which the unwary speaker can fall, but they can also offer semantic. Thinking Spanish translation: a course in translation method. Difficulties in French: False friends and franglais - Language reference. French, on the other hand belongs to the Romance family which has its roots in So it is that the English of the present day is rich in words that have come into French faux ami, English translation, English look-alike, French translation of look-alike.